

YANG LÊN

*Trong tình thuật về cuộc chiến thắng quyết định này,
Đức tin vạch cho ta thấy :
Thiên Chúa Cứu Độ đã biểu dương một cách oai hùng.
Ngài sẵn sàng giải thoát ta khỏi mọi cảnh tội đời nô lệ,
và trước tiên là ách nô lệ tội lỗi*

Vivace *Thánh Ca Xuất Hành 15,1-6*

Vang lên muôn lời ca, ta hát mừng Chúa. Vi quả thật
Ngài lẫm liệt oai phong. Kỳ binh với chiến mã,
Ngài đã quăng chìm xuống đại dương.

Vang lên muôn lời ca, ta ca ngợi Chúa. Vi quả thật
Vang lên muôn lời ca, ta ca ngợi Chúa.

Ngài lẫm liệt oai phong. Kỳ binh với chiến mã
Vi quả thật Ngài lẫm liệt oai phong. Kỳ binh với chiến

Ngài đã quăng chìm xuống đại (hm) dương.
mã, Ngài đã quăng chìm xuống đại (hm) dương.

① Ấy sức mạnh đời tôi, lời ca nơi miệng tôi : Là chính
 Chúa Đấng giải thoát tôi.

② Chúa Trời tôi như vậy. Tôi cảm phục hết lòng Đấng tổ tiên
 thờ kính, tôi rất mực tán dương.

③ *Solo* Chúa là Đấng anh hùng chiến sĩ, *Tutti* Đấng anh hùng chiến
 sĩ. *Solo* Danh Người là : Đức Chúa. *Tutti* là : Đức Chúa.

④ Xa mã Pha - ra - ô, Người đẩy cho nước cuốn. Tướng dũng và binh hùng chết
 chìm trong biển sậy, vực thăm vùi lấp chúng như chì đáy biển sâu.

⑤ Ai trong bậc thần minh được như Ngài lay Chúa ?
 Ai Thánh Thiện uy linh như Ngài Là Đấng Thánh ?

⑥ Dân Ngài đã chuộc về cho lập cư trên núi,
 núi gia nghiệp của Ngài. Tay Ngài đã xây nên cả một ngôi đền
 Thánh. Đức Chúa hằng hiển trị muôn thuở tới muôn đời.

Tập Thánh Ca này được thực hiện
đề tưởng nhớ Người Cha và Người Thầy kính yêu,
Cố Linh Mục Nhạc Sĩ Gio-a-kim Lương Hoàng Kim
Nhân kỷ niệm giỗ thứ 15

Xin chân thành tri ân những đóng góp quý báu
giúp thực hiện tài liệu này

Đình Công Huy

Lời nói đầu

Sau thời gian du học, Linh mục Gio-a-kim Lương Hoàng Kim đã lần lượt phục vụ trong các họ đạo Vườn Xoài, Mạc-ti-nho, Nghĩa Hoà và cuối cùng là Vinh-sơn. Có thể nói : tại mỗi nơi phục vụ, cha đều để lại nhiều kỷ niệm đẹp của người mục tử quan tâm săn sóc đoàn chiên.

Tuy nhiên, ảnh hưởng của cha Hoàng Kim vượt ra ngoài ranh giới của mấy họ đạo. Ngay từ hồi còn học Phụng Vụ và Thánh Nhạc, cha đã sáng tác một số thánh ca, đáp ứng một nhu cầu ngày càng bức thiết, đặc biệt từ Công Đồng Vaticanô 2, từ khi được sử dụng tiếng bản xứ để cử hành phụng vụ. Các bản thánh ca của cha, xuất phát từ những bản văn Kinh Thánh và Phụng Vụ, được lồng vào những cung điệu có màu sắc dân tộc khiến người hát hay người nghe cảm thấy gần gũi. Nét đặc đáo của cha là ở đó. Vào đầu thập niên 70, khi tập "Họp mừng Vượt Qua" ra đời, cha Hoàng Kim đã trở thành một nhạc sĩ quen thuộc trong giới Công Giáo Việt Nam.

Đầu năm 1972 cha gia nhập Nhóm Phiên Dịch CÁC GIỜ KINH PHỤNG VỤ. Nhìn từ góc độ ngôn ngữ văn chương, đóng góp của cha Hoàng Kim trong công trình phiên dịch cuốn Các Giờ Kinh Phụng Vụ, đặc biệt các Thánh vịnh, rất là to lớn. Riêng các thánh thi, hầu hết đều do cha chuyển ý. Suốt thời gian cộng tác với anh chị em, có thể nói cha đã quên nỗi đam mê của cha là thánh nhạc để dồn hết thì giờ sức lực cho công việc phiên dịch Lời Chúa.

Cũng vì lý do đó mà anh chị em Nhóm CGKPV cảm thấy có một món nợ tình thần cần phải thanh toán : nợ với người quá cố đã vì lợi ích chung mà quên sở thích riêng, nợ với cộng đoàn dân Chúa : làm sao cho các bản thánh ca của cha Hoàng Kim đừng bị mai một. Để thực hiện tập thánh ca này, anh chị em đã tìm được cộng tác viên đặc lực, đó là anh Đinh Công Huy, ca viên của cha Hoàng Kim do chính cha đào tạo, đã sưu tập có thể nói tất cả các bài cha đã sáng tác. Bộ sưu tập này mang tên "Thánh vịnh huyền ca", tên mà chính cha Hoàng Kim đã chọn cho tập sách, hồi còn sống cha chưa có điều kiện tốt để thực hiện. Khi giới thiệu và giúp phổ biến tập thánh ca này, Nhóm Phiên Dịch CGKPV muốn thắp một nén hương lòng để tưởng nhớ người anh, người bạn đã khuất, đồng thời muốn đưa phần đóng góp của cha Hoàng Kim vào trong kho tàng thánh nhạc Việt Nam.

Thay mặt Nhóm Phiên Dịch
CÁC GIỜ KINH PHỤNG VỤ
Lm. An-rê Đỗ Xuân Quế